

# Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

## Chapter 20

וַיֵּרָא מַלְאָךְ יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם  
וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל׃ Rev20:1

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim  
ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then I saw a messenger coming down from the heavens,  
having the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα  
τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou  
And I saw an angel coming down out of the heavens having the key of the abyss  
kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.  
and a great chain on his hand.

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל

2. wayith'pos 'eth-hatanin 'eth-hanachash haqad'moni hu' hamal'shin  
w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shanim.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old,  
that he is the devil and he is the satan, and he bound him for a thousand years,

<2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,  
καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ekratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanas,  
And he seized the dragon, the serpent ancient, who is the devil and Satan,  
kai edēsen auton chilia etē  
and he bound him a thousand years,

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל

3. wayash'likehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu

l'ma`an 'asher lo'-yadiach `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashanim w'acharey-ben yutar liz'man mits`ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him, so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years were completed. After these things he is released for a short time.

<3> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.

3 kai ebalen auton eis ten abysson kai ekleisen kai esphragisen epano autou, and threw him into the abyss and shut and sealed it over him,

hina me planese eti ta ethne that he could not deceive any more the nations

achri telesthe ta chilia ete. until were completed the thousand years.

meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon. After these things it is necessary for him to be released a short time.

xywgyy yadg yxy ogywyay yaelo ygywy xykfy kqky 4  
kl qwy yaelka qda-loy owyay xyao-lo yel-yayay  
yxyhy-y-lo ayx-xk ydgy kl yaeloy ayhl yyhxyay  
:yeyw kl hewyay-yo yel-yey yehyey yad-loy

דַּוְאַרְא כְסֻאוֹת וַיִּשְׁבוּ עָלֵיהֶם וְהַמְשַׁפֵּט נָתַן בְּיָדָם וַנִּפְשׁוּת  
הַהַרְוִגִים עַל-עֲדוֹת יְהוֹשִׁעַ וְעַל-דְּבַר הָאֱלֹהִים וַאֲשֶׁר לֹא  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיָּה וּלְצִלְמָהּ וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּנוּהָ עַל-מִצְחוֹתָם  
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ אֵלָּה שְׁנַיִם:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth haharugim `al-`eduth Yahushua w'al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu lachayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w'al-yadam wayich'yu wayim'l'ku `im-haMashiyach 'eleph shanim.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given in their hands. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of Owyay and because of the Word of the Elohim, and those who had not bowed down to the beast and to his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

<4> Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οὔτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autous kai krima edothē autois, And I saw thrones and they sat on them and judgment was given to them, kai tas psychas ton pepelekismenon

and I saw the souls of the ones having been beheaded  
 dia tēn martyrian Iēsou kai dia ton logon tou theou  
 because of their testimony of Yahushua and because of the Word of the Elohim  
 kai hoitines ou prosekynēsan to thērion oude tēn eikona autou  
 and those who did not worship the beast nor its image  
 kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn.  
 and did not receive the mark on the forehead and on their hand.  
 kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.  
 And they came to life and reigned with the Anointed One a thousand years.

×467-40 224-46 72473 9425 5  
 :3724493 32443 ×45 72473 764  
 הַיְתָר הַמַּתִּים לֹא-חָיו עַד-מְלֶאֶת  
 אֶלֶף הַשָּׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה:

5. w'yether hamethim lo'-chayu  
 `ad-m'lo'th 'eleph hashanim zo'th hat'chiah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed.  
 This is the first resurrection.

<5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη.  
 αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoi loipoi tōn nekrōn ouk ezēsan

The rest of the dead did not come to life

achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.

until should be completed the thousand years. This is the resurrection the first.

22444 3724493 32443 467-40 72473 6  
 72473 4273 867-46 739 423 72473  
 :72473 764 244 22473 22473 72473 72473 72473 72473  
 וַיֹּמְרֵי שְׁיֵשׁ-לוֹ חֵלֶק בְּתְחִיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה אֲשֶׁר־יִרְוּ  
 וְקָדוֹשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמּוֹת הַשֵּׁנִי  
 כִּי יִחְיוּ כִּהְנִיִּים לְאֱלֹהִים וְלִמְשִׁיחֹו וּמְלָכוֹ אֹתוֹ אֶלֶף שָׁנִים:

6. umi sheyesh-lo cheleq bat'chiah hari'shonah 'ash'rayu  
 w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheni ki yih'yu kohanim l'Elohim  
 w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shanim.

Rev20:6 And whoever has a part to him in the first resurrection is blessed and holy.  
 It is the second death over these ones having no power, but they shall be priests of Elohim  
 and of His Mashiyach and shall reign with Him for a thousand years.

<6> μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ·  
 ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ  
 καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 makarios kai hagios ho echōn meros en tē anastasei tē prōtē;

Blessed and holy is the one having part in the resurrection first;

epi toutōn ho deuterōs thanatos ouk echei exousian,  
 on these ones the second death does not have authority,  
 all' esontai hiereis tou theou kai tou Christou  
 but they shall be priests of Elohim and of the Anointed One  
 kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.  
 and shall reign with Him the thousand years.

זְוֹאֲחָרֵי כְּלוֹת אֲלֶף הַשָּׁנִים יִתֵּר הַשָּׁטָן מִבֵּית מִשְׁמָרוֹ׃  
 7. w'acharey k'loth 'eleph hashanim yutar hasatan mibeyth mish'maro.

Rev20:7 After the thousand years are completed,  
 the satan shall be released from the house of his prison,

<7> Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 Kai hotan telesthē ta chilia etē,

And when would be completed the thousand years,

lythēsetai ho Satanas ek tēs phylakēs autou

shall be released Satan from his prison,

וּמִגֹּג וּמִמָּגוֹג לְהַקְבִּיצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם׃  
 ח וַיִּצְאָ לְהַדְיָח אֶת־הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג  
 8. w'yatsa' l'hadiach 'eth-hagoyim b'ar'ba` kan'photh ha'arets 'eth-Gog  
 uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and he shall come out to deceive the nations  
 which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together  
 for the war, whose number is as the sand of the sea.

<8> καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς,  
 τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,  
 ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 kai exeusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs,

and shall go forth to deceive the nations in the four corners of the earth,

ton Gōg kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon,

that is, Gog and Magog, to gather them to the war,

hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.

whose number is as the sand of the sea.

ט וַיַּעֲלוּ עַל־מִרְחַבֵּי אָרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת־מַחֲנֵה הַקָּדוֹשִׁים וְאֶת־הָעִיר  
 הַחֲבִיבָה וַתִּרְדּוּ אֵשׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים) מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתָם׃  
 9. waya'alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim

9. waya'alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim

w'eth-ha'ir hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the breadth of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city, and fire from the Elohim came down from the heavens and devoured them.

<9> και ανέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην, καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs

And they went up over the breadth of the earth

kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn, and encircled the camp of the saints and the city having been loved,

kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.

and fire came down out of the heavens and consumed them.

יְהוָה שָׂטָן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשְּׂלֵךְ בְּאֲגָם-אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-שָׂם  
גַם-הַחַיָּה וְנָבִיא הַשֶּׁקֶר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:

10. w'hasatan 'asher hidicham hush'la'k ba'agam-'esh w'gaph'rith 'asher-sham gam-hachayah un'bi' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah l'ol'mey `olamim.

Rev20:10 And the satan who deceived them was thrown into the lake of fire and brimstone, which the beast and the false prophet are there also. And they shall be tormented day and night forever and ever.

<10> και ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου ὄπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros

And the devil, the one deceiving them, was thrown into the lake of fire

kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs,

and sulfur, where both the beast and the false prophet are,

kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

and they shall be tormented day and night into the ages of the ages.

יָאֵרָא כְּסֵא לָבָן וְגָדוֹל וְהִיטֵב עָלָיו מִפְּנֵי נֹסֵי אֲרֶץ  
וְשָׂמִים וְלֹא-נִמְצָא לָהֶם מָקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it, from whose presence earth and the heavens fled away, and no place was found for them.

<11> Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν,  
οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep’ auton, hou apo tou prosōpou  
And I saw throne a great white and the one sitting on it, from whose presence  
ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.  
fled the earth and the heavens, and a place was not found for them.

---

כָּפָאָא זַגְגַּל זְזַדְזַמֹּ זְזַלְזַגְגַּא-זְזַמֹּ זְזַגְזַמֹּפָא זְזַזְזַא-זְזַכָּ 4942 12  
זְזַזְזַחָא 977 4232 984 977 חֲזַגְזַזְזַ זְזַזְזַחֲזַגְזַ זְזַזְזַחֲזַגְזַ  
:זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ  
יבִּזְזַזְזַזְזַ אֶת־הַמִּתִּים הַקְּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים עֲמֵדִים לְפָנַי הַכְּסָא  
וּסְפָרִים נִבְתָּחִים וַיִּפְתַּח סֵפֶר אַחֵר וְהוּא סֵפֶר הַחַיִּים  
וַיִּשְׁפְּטוּ הַמִּתִּים מִן־הַכְּתוּב בְּסֵפֶרִים כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

12. wa'ere' 'eth-hamethim haq'tanim `im-hag'dolim `om'dim liph'ney hakise'  
us'pharim niph'tachim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayim  
wayishaph'tu hamethim min-hakathub bas'pharim k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great with the small, standing in the presence  
of the throne, and scrolls were opened, and another scroll was opened  
and it is the scroll of life. And the dead were judged  
from the things which were written in the scrolls, according to their deeds.

<12> καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικροὺς, ἐστῶτας ἐνώπιον  
τοῦ θρόνου. καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς,  
καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

12 kai eidon tous nekrous, tous megalous kai tous mikrous, hestōtas  
And I saw the dead, the great and the small, having taken their stand  
enōpion tou thronou. kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē,  
before the throne. And scrolls were opened, and another scroll was opened,  
ho estin tēs zōēs, kai ekriothēsan hoi nekroi  
which is the scroll of life, and were judged the dead  
ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.  
by the things having been written in the scrolls according to their works.

---

זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ 13  
:זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ זְזַזְזַזְזַזְזַ

יגִּזְזַזְזַזְזַ אֶת־מֵתֵי הַיָּם אֶת־מֵתֵי הַמָּוֹת וְהַשְּׂאוֹל הַשֵּׁיבוּ אֶת־מֵתֵיהֶם  
וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'haSh'ol heshibu 'eth-mettheyhem  
wayishaph'tu 'ish 'ish k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead who were in it, and death and the Sheol gave up  
the dead which were in them. And they were judged, every one according to their works.

<13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης  
ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 kai edōken hē thalassa tous nekrous tous en autē kai ho thanatos  
 And gave up the sea the dead in it, and death,  
 kai ho hādēs edōkan tous nekrous tous en autois,  
 and Hades gave up the dead in them,  
 kai ekrihēsan hekastos kata ta erga autōn.  
 and they were judged, each one, according to their works.

ⲉⲗⲱⲁ ⲕⲁⲓ ⲉⲃⲟⲕⲏⲛ ⲛⲉⲕⲣⲟⲩⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉ̅ ⲕⲁⲓ ⲛⲟ ⲧⲏⲁⲛⲁⲧⲟⲥ 14  
 יד וְהַמָּוֶת וְהַשְּׂאוֹל הַשְּׂלָכוּ בְּאֲגַם-הָאֵשׁ וְהוּא הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי:

14. w'hamaweth w'haSh'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

Rev20:14 And the death and the Sheol were thrown into the lake of fire.  
 This is the second death.

<14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
 οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

14 kai ho thanatos kai ho hādēs eblēthēsan eis tēn limnēn tou pyros.  
 And death and Hades were thrown into the lake of fire.

houtos ho thanatos ho deuteros estin, hē limnē tou pyros.  
 This the death second is, the lake of fire.

ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲅⲉ ⲉⲩⲣⲉ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲛ ⲧⲏ̅ ⲃⲓⲃⲗⲱ ⲧⲏ̅ⲥ ⲗⲱⲏ̅ⲥ ⲓⲉⲓⲁⲓⲙⲉⲛⲟⲥ,  
 ⲉ̅ⲃⲗⲏ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲓⲥ ⲧⲏ̅ⲛ ⲗⲓⲙⲛⲏⲉ̅ⲛ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲟ̅ⲥ.  
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲅⲉ ⲛⲉⲕⲣⲟⲩⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉ̅ ⲕⲁⲓ ⲛⲟ ⲧⲏⲁⲛⲁⲧⲟⲥ 15  
 ⲉ̅ⲃⲗⲏ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲓⲥ ⲧⲏ̅ⲛ ⲗⲓⲙⲛⲏⲉ̅ⲛ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲟ̅ⲥ.  
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲅⲉ ⲉ̅ⲛ ⲧⲏ̅ ⲃⲓⲃⲗⲱ ⲧⲏ̅ⲥ ⲗⲱⲏ̅ⲥ ⲓⲉⲓⲁⲓⲙⲉⲛⲟⲥ,  
 ⲉ̅ⲃⲗⲏ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲓⲥ ⲧⲏ̅ⲛ ⲗⲓⲙⲛⲏⲉ̅ⲛ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲟ̅ⲥ.  
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲅⲉ ⲉ̅ⲛ ⲧⲏ̅ ⲃⲓⲃⲗⲱ ⲧⲏ̅ⲥ ⲗⲱⲏ̅ⲥ ⲓⲉⲓⲁⲓⲙⲉⲛⲟⲥ,  
 ⲉ̅ⲃⲗⲏ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲓⲥ ⲧⲏ̅ⲛ ⲗⲓⲙⲛⲏⲉ̅ⲛ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲟ̅ⲥ.  
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓ ⲧⲓⲥ ⲟⲩⲅⲉ ⲉ̅ⲛ ⲧⲏ̅ ⲃⲓⲃⲗⲱ ⲧⲏ̅ⲥ ⲗⲱⲏ̅ⲥ ⲓⲉⲓⲁⲓⲙⲉⲛⲟⲥ,  
 ⲉ̅ⲃⲗⲏ̅ⲑⲏ ⲉ̅ⲓⲥ ⲧⲏ̅ⲛ ⲗⲓⲙⲛⲏⲉ̅ⲛ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲓⲣⲟ̅ⲥ.

15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any one that was not found written in the scroll of life,  
 he was thrown into the lake of fire.

<15> καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
 ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblō tēs zōēs gegrammenos,  
 And if anyone was not found in the scroll of life having been written,  
 eblēthē eis tēn limnēn tou pyros.  
 he was thrown into the lake of fire.